



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: 039443

LOI#: _____

I-171#: (Y) NO

EXIT VISA#: 60452/89DC,
60454/89DC, 60456/89DC,
60458/89DC, 60460/89DC

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LÊ TRUNG HIẾU
Last Middle First

Current Address: X 11 CỬ XÃ BẮC HẢI, F15 Q10 T/P HỒ CHÍ MINH

Date of Birth: March 24, 1942 Place of Birth: Thanh Hóa, VIETNAM

Previous Occupation (before 1975) Second Lieutenant - Specially - detached from the
(Rank & Position) Military Unit and transferred to the Directorate of Finance

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 6/24/1975 To 01/31/1981
Years: 05 Months: 07 Days: 07

3. SPONSOR'S NAME: LÊ THỊ PHƯƠNG VÂN
Name Phone

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

| <u>Name, Address & Telephone Number</u> | <u>Relationship</u> |
|---|------------------------|
| <u>LÊ THỊ PHƯƠNG VÂN</u> | <u>older sister</u> |
| <u>LÊ TRUNG ĐÌNH</u> | <u>younger brother</u> |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : LÊ TRUNG HIẾU
(Listed on page 1)

| NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES | DATE OF BIRTH | RELATIONSHIP TO PA. |
|--|---------------|---------------------|
| HUỶNH THỊ MỸ CỜ (WIFE) | 05/20/47 | WIFE |
| LÊ TRUNG VŨ | 04/14/70 | SON |
| LÊ TRUNG HIÊN | 01/09/72 | SON |
| LÊ TRUNG TRÚC | 08/17/74 | SON |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

ADDITIONAL INFORMATION :

- 1) Worksheet for file number IV 039443
- 2) Release certificate (translated into English from Vietnamese language)
- 3) Release certificate (Vietnamese language)

WORKSHEET FOR FILE NUMBER IV 039443

PRINCIPAL ALIEN IN VIETNAM

Name: LE TRUNG HIEU

Other names used:

Sex: M DOB:(mddy) 03/24/42 COB: VN

Address in Vietnam:

X 11 CU XA BAC HAI, P.25, Q.10
 T.P. HO CHI MINH, VIETNAM

SPONSOR IN THE UNITED STATE

Name: LE THI PHUONG VAN

DOB:(mddy) / / COB:

Address:

Telephone (Home): (Business): / /

Category: REF PRA USC

ACCOMPANYING RELATIVES

| NAME | Sex | DOB | Rel. | COB | FALCON | | | Documentation | | PHOTO | OTHER |
|--------------------|-----|----------|------|-----|--------|----|----|---------------|-----|-------|-------|
| | | | | | MM | DD | YY | BC | BCT | | |
| 1. LE TRUNG HIEU | M | 03 24 42 | PA | VN | | | | | | | |
| 2. HUYNH THI MY CO | F | 05 20 47 | WI | VN | | | | | | | |
| 3. LE TRUNG VU | M | 04 14 70 | SO | VN | | | | | | | |
| 4. LE TRUNG HIEN | M | 01 09 72 | SO | VN | | | | | | | |
| 5. LE TRUNG TRUC | M | 08 17 74 | SO | VN | | | | | | | |
| 6. | | | | | | | | | | | |
| 7. | | | | | | | | | | | |
| 8. | | | | | | | | | | | |
| 9. | | | | | | | | | | | |
| 10. | | | | | | | | | | | |
| 11. | | | | | | | | | | | |
| 12. | | | | | | | | | | | |
| 13. | | | | | | | | | | | |
| 14. | | | | | | | | | | | |

FOR OFFICIAL USE ONLY

PRINCIPAL ALIEN IN VIETNAM

SPONSOR IN THE UNITED STATES

Symbol: 1I Priority Date: 05/02/75 Rel-Sponsor to PA: SI I I-130 AOR AOS BC BCT MC MCT GVN PHOTO OTHER

VEWL #: SRV #: JNL: I

USG Empl/Training (Cat 2): to

Pvt US Empl/Training (Cat 3-AC): to

GVN/RVNAP SVC: US Coast AWD: ReEd Corp: to

RELEASE

- Pursuant to Circular No 366 - BCA/TT dated on May 31, 1961 of The Ministry of Interior
- Realizing the release action No 02/QP dated on January 18, 1981 of The Ministry of Interior

This release is hereby issued to the following parolee :

Full name : LE TRUNG HIEU
 Year of birth : 1942
 Place of birth : Thanh Hoa
 Residence : 11X Chi Hoa Residential Block, 10th District, Ho Chi Minh City
 Convicted : Second Lieutenant - Army Forces (Specially-detached from The Military Unit and transferred to the Directorate of Finance)
 Date of being arrested : 24 June - 1975
 Sentenced : Re Concentrated in reeducation camp
 Residential Address after being released : No right to be a city dweller
 Other places of residence shall be fixed by the local authorities.

OBSERVATIONS DURING THE PROCESSING REEDUCATION

Ideology : During the processing reeducation in the camp, the person concerned spent his life with a peacefully-minded gesture without any wrong appearance.
 Labour : Labour days would be complied well with. Labour work assigned would have good quality.
 Camp Regulations : Would be complied well without any fault or error made.

Reeducation attendance : During the processing reeducation, the person concerned has understood his fault and errors made.

Duration of being strictly managed : 12 months)



Right of printing
 Full name: LE TRUNG HIEU
 (printed)

Full name, Signature of bearer Date 31 January 1981
 (Signed) Supervisor
 (Signed and sealed)

LE TRUNG HIEU

Major PHAM HUE

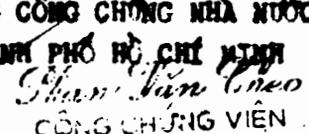
Translated from a Vietnamese document seen .

TP. Hồ Chí Minh, ngày 26 tháng 12 năm 1980

Translator,

Tôi Phan Văn Chèo Công Chức Viên Phòng Công
 Chúng Nhà Nước Thành Phố Hồ Chí Minh, chứng nhận ông
 HUYNH CÔNG CẢNH là thông dịch viên của Phòng Ủy Ban
 Nhà nước Thành Phố Hồ Chí Minh.

HUYNH CÔNG CẢNH

Số :  
 PHÒNG CÔNG CHỨC NHÀ NƯỚC
 THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
 Phan Văn Chèo
 CÔNG CHỨC VIÊN



Địa chỉ: Hà Nội

(83)

GIẤY RA

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31/5/1961 của Bộ Nội vụ
Thực hiện quyết định của Bộ Nội vụ số 02/QĐ ngày 18/01/1981 của

Nay cấp giấy cho anh TRUNG HIẾU

Họ, tên khai sinh : TRUNG HIẾU
 Họ, tên thường gọi : Trang
 Họ, tên bí danh :
 Sinh năm : 1942 *theo tờ giấy đến trình diện*
 Nơi sinh : Thành phố
 Trú quán : 11X đường Chi Hòa - Quận 10 - TP Hồ Chí Minh
 Cán bộ : Thiếu úy bộ binh - Biệt phái nhà tại chính
 Bị bắt ngày : 24/6/1975
 Ân phạt : TTCT
 Nay về cư trú tại: (không được cư trú trong thành phố, các nơi khác do chính quyền địa phương quy định)

QUAN KIỂM CỦA TRÌNH CẢI TẠO

- Tư tưởng : Trong thời gian cải tạo ở trại tỏ ra yên tâm không có biểu hiện gì xấu.
- Leo động : Đảm bảo ngày xong hoàn thành công việc được giao có chất lượng.
- Nội quy : Chấp hành nghiêm không sai phạm.
- Học tập : Tham gia học tập đều nhận thấy được tội lỗi.

(Quan chế 12 tháng)

Lấn tay ngón trỏ phải Họ, tên chữ ký của người / / ngày 31 tháng 1 năm 1981

CĐ : TRUNG HIẾU

được cấp giấy

GIẤY THỊ

Thiếu tá : PHAM HÙNG

THU TAM THI LE
DINH TRUNG LE

805 466-8568
5800 ENCINO
ATASCADERO, CA 93422

Pay to the
order of

HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÍNH TRI VIỆT NAM

3/27/1990

\$ 12.00

TWELVE

dollars

AF Atascadero Federal Credit Union
8900 Pueblo at El Camino Real - 466-0119
P.O. Box C.U.
Atascadero, California 93423

for niên liêm

Dinh Trung Le

TRỊ VIỆT NAM
ERS ASSOCIATION

1635

AP

TRỊ VIỆT-NAM

NGUYỄN XUÂN LAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG
NGUYEN VAN GIOI

**Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board**

KHÚC MINH THO
President
HUỶNH VĂN HẸN
1st Vice-President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
2nd Vice-President
TRẦN KIM DUNG
3rd Vice-President
NGUYEN VAN GIOI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HANH
Treasurer
HUỶNH KIM CHI
Deputy Treasurer

**Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee**

NGUYỄN XUÂN LAN

Hội Gia-Đình Tự-Nhân Chính-Tri Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi, thuận tụy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc trả tụy do cho tự-nhân chính-tri Việt-Nam và đoàn-tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đổng hưởng ủng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Họ và Tên: LÊ TRUNG ĐÌNH
Địa chỉ: _____

Điện thoại: (Số) _____ (Nhà) _____

Tên tự nhân chính tri: 1) LÊ TRUNG HIẾU (anh ruột)
Liên hệ gia đình với tự nhân chính tri:
(Chà, Mẹ, Vợ, Anh, Chi, Em, v.v.)
2) NGUYỄN LỤC (anh rể)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tụy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: _____
Niên liêm: \$12.00 (\$12.00)
Đóng góp ủng hộ: _____ (tụy ý)

Thủ tụy, ngân phiếu xin gửi về:

HỘI GIA-ĐÌNH TỰ-NHÂN CHÍNH-TRI VIỆT-NAM
P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205
TELEPHONE: 703-560-0058



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

KHÚC MINH THO
HUỶNH VĂN HẸN
HUỶNH KIM CHI
NGUYỄN THỊ HANH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN XUÂN LAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG
NGUYEN VAN GIOI

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

KHÚC MINH THO
President
HUỶNH VĂN HẸN
1st Vice-President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
2nd Vice-President
TRẦN KIM DUNG
3rd Vice-President
NGUYEN VAN GIOI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HANH
Treasurer
HUỶNH KIM CHI
Deputy Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

NGUYỄN XUÂN-LAN

MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----ooo0ooo-----

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chính-Trị Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi, thuận tụy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc trả tù do cho tù-nhân chính-trị Việt-Nam và đoàn-tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đ²ng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Họ và Tên: LÊ TRUNG ĐÌNH
Địa chỉ: _____

Điện thoại: (số _____) (Nhà) _____

Tên tù nhân chính trị: 1) LÊ TRUNG HIẾU (anh ruột)

Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị:

(Chà, Mẹ, Vợ, Anh, Chi, Em, v.v.)

2) NGUYỄN LUC (anh rể)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: _____
Niệm liêm: \$ 12.00 (\$12.00)
Đóng góp ủng hộ: _____ (tùy ý)

Thủ t²ư, ngân phiếu xin gửi về:

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM
P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205
TELEPHONE: 703-560-0058

LÊ TRUNG ĐÌNH



MAR 20 1990

HỘI G/Đ TỰ NHÂN Q/T VN
P.O. BOX 5435
ARLINGTON, VA 22205

Ngày 29 tháng giêng năm 1990

Hình gửi Hội Gia Đình Cựu Nhân Chính Trị

P.O. Box 5435 Arlington, VA 22205-0635

Thỉnh thưa Quý Vị,

Cô có một chuyện nhờ quý vị hướng dẫn cho, vì tuy tôi ở Cali. nhưng ở nơi khi họ có gây không người Việt nên không biết xoay xở thế nào. Cô có người anh tên là Lê Trung Hiếu, được tham vào năm 1981, chỉ tôi, permanent resident, làm giấy báo lãnh tư lãn số IV là 039443, đến nay anh tôi có giấy xuất cảnh, viết thư nhờ giúp đỡ sau đi được phỏng vấn. Hỏi ai thì họ cũng ừ ừ cục cạc, gọi thư cho tòa đại sứ ở Thái Lan thì họ không trả lời. Đi diện diện tư cũng không được vì chỉ tôi chứ là permanent resident, không phải là citizen. Mà nói theo diện tư cũ tại thì không biết bắt đầu từ đâu. Có được địa chỉ của quý vị, tôi hy vọng quý vị chỉ cho tôi một nơi tương. Sau đây một vài chi tiết của anh tôi, tôi xin gửi quý vị. Nếu quý vị giúp được thì quý vị, còn không cũng cho tôi biết, xin cảm ơn nhiều lắm.

IV 039443

Hình,

Lê Trung Đình

5800 Encino Rd.

Atascadero, CA 93422

LÊ TRUNG HIEU (M)

DOB: 03/24/42 COB: VN

Địa chỉ: X 11 CƯ XÁ BẮC HẢI

P 15 Q 10

T.P. HOCHIMINH VN

Gia đình gồm có:

- | | Sex | DOB | COB |
|------------------|-----|----------|-----|
| 1) LE TRUNG HIEU | M | 03/24/42 | VN |
| 2) HUYNH THI MY | CĐ | 05/20/47 | VN |
| 3) LE TRUNG VŨ | M | 04/14/70 | VN |
| 4) LE TRUNG HIEN | M | 01/09/72 | VN |
| 5) LE TRUNG TRUC | M | 08/17/74 | VN |

(73)

GIẤY RA TRUYỀN

Theo thông tư số 966-ĐCA/TT ngày 31/5/1961 của Bộ Nội vụ

Thực hành quyết định của số 02/QĐ ngày 18/01/1981 của

BỘ NỘI VỤ

Nay cấp giấy ra cho anh, chị tên sau đây

- Họ, tên khai sinh : **LÊ TRUNG HIẾU**
- Họ, tên thường gọi : **Lê Trung**
- Họ, tên bí danh : **Lê Trung**
- Sinh năm : **1942**
- Nơi sinh : **Thành phố**
- Trú quán : **11X đường Chí Hòa - Quận 10 - TP Hồ Chí Minh**
- Cán tội : **Thiếu úy bộ binh - P136 phát phá tài chính**
- Bị bắt ngày : **24/6/1975**
- Ấn phát : **TTCT**

Nay, về cư trú tại: (Không được cư trú trong thành phố, các nơi khác do chính quyền địa phương quy định)

QUYỀN XÉT CỦA TRÌNH CẢI TẠO

- Tư tưởng : Trong thời gian cải tạo ở trại tỏ ra yên tâm không có biểu hiện gì xấu.
- Leo động : Đảm bảo ngày công hoàn thành công việc được giao có lương.
- Nội quy : Chấp hành nghiêm không sai phạm.
- Học tập : Tham gia học tập đều nhận thấy được lợi ích.

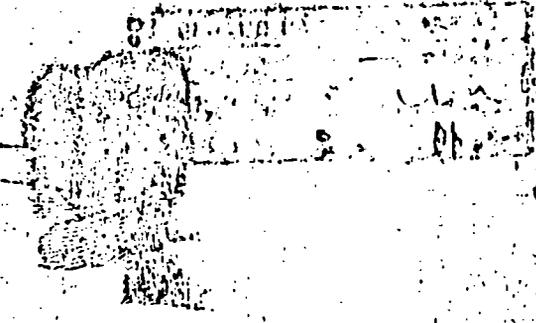
(Quản chế 12 tháng)

Lên tay ngón trỏ phải Họ, tên chữ ký của người / / ngày 31 tháng 1 năm 1981

Của : **LÊ TRUNG HIẾU**

được cấp giấy

GIẤY RA TRUYỀN



Thiếu tá : **THIÊN HƯNG**

RELEASE

- Pursuant to Circular No 266 - NCA/TT dated on May 31, 1961 of The Ministry of Interior
- Realizing the release action No 02/QV dated on January 12, 1975 of The Ministry of Interior

This release is hereby issued to the following parolee :

Full name : LE TRUNG HIEU
 Year of birth : 1942
 Place of birth : Thanh Hoa
 Residence : 11X Chi Hoa Residential Block, 10th District, Ho Chi Minh City
 Convicted : Second Lieutenant - Army Forces (Specially-detached from The Military Unit and transferred to the Directorate of Finance)
 Date of being arrested : 24 June - 1975
 Sentenced : Po Concentrated in reeducation camp
 Residential Address after being released : No right to be a city dweller
 Other places of residence shall be fixed by the local authorities.

OBSERVATIONS DURING THE PROCESSING REEDUCATION

Ideology : During the processing reeducation in the camp, the person concerned spent his life with a peacefully-minded feature without any wrong appearance.
 Labour : Labour days would be complied well with. labour work assigned would have good quality.
 Camp Regulations : Would be complied well without any fault or error made

Reeducation attendance : During the processing reeducation, the person concerned has understood his fault and errors made.

Duration of being strictly managed : 12 months)

| | | |
|--------------------------|--------------------------------|----------------------|
| Right to print | Full name, Signature of bearer | Date 31 January 1975 |
| Full name: LE TRUNG HIEU | (Signed) | Supervisor |
| (printed) | LE TRUNG HIEU | (Signed and sealed) |

Translated from a Vietnamese

TP. Hồ Chí Minh, ngày 26 tháng 12 năm 1975

document seen .

Translator,

[Handwritten signature]

HUYNH CÔNG CẢNH

DẤU LỆ PHÍ

Tôi *Phan Tấn Châu* Công Chứng Viên Phòng Công Chứng Nhà Nước Thành Phố Hồ Chí Minh, chứng nhận ông HUYNH CÔNG CẢNH là thông dịch viên của Phòng Công Chứng Nhà nước Thành Phố Hồ Chí Minh.

Số : 5280
 PHÒNG CÔNG CHỨNG NHÀ NƯỚC
 THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
Phan Tấn Châu
 CÔNG CHỨNG VIÊN



LÊ TRUNG ĐÌNH



Carracci, National Gallery

FEB 01 1990

HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ
P.O. Box 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635

CONTROL

- Card
- Doc. Request; Form 8/11/90
- Release Order
- Computer
- Form "D"
- ODP/Date
- Membership; Letter